

Article 28 Authentic Texts

The original text of this Treaty, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

DONE AT NEW YORK, this twenty-eighth day of March, two thousand and thirteen.

SPORAZUM O TRGOVINI ORUŽJEM

Preambula

Države članice u ovom Sporazumu,

Rukovođene ciljevima i načelima Povelje Ujedinjenih nacija, pozivajući se na član 26 Povelje Ujedinjenih nacija koja teži da promoviše uspostavljanje i očuvanje međunarodnog mira i bezbjednosti uz što manje rasipanje ljudskih i ekonomskih resursa na naoružanje,

Ističući potrebu da se spriječi i iskorijeni nedozvoljena trgovina konvencionalnim oružjem i da se spriječi njegovo nedozvoljeno korišćenje od strane krajnjih korisnika, uključujući i vršenje terorističkih napada,

Uvažavajući legitimne političke, bezbjednosne, ekonomske i trgovinske interese država članica u međunarodnoj trgovini konvencionalnim oružjem,

Potvrđujući suvereno pravo svake od država da reguliše i kontroliše konvencionalno oružje isključivo u okviru svoje teritorije, u skladu sa svojim pravnim i ustavnim sistemom,

Priznajući da su mir i sigurnost, razvoj i ljudska prava postulati sistema Ujedinjenih nacija i temelji kolektivne bezbjednosti, prepoznajući pri tom da su razvoj, mir i bezbjednost i ljudska prava međusobno povezani i da se uzajamno jačaju,

Pozivajući se na Smjernice Komisije Ujedinjenih nacija za razoružanje na međunarodni transfer oružja u okviru rezolucije Generalne skupštine 46/36H od 6. decembra 1991.g,

Uvažavajući doprinos koji je dao Program aktivnosti Ujedinjenih nacija za sprječavanje, suzbijanje i iskorjenjivanje nelegalne trgovine malim oružjem i lakim naoružanjem u svim svojim aspektima, kao i Protokol protiv nelegalne proizvodnje i trgovine vatrenim oružjem, njihovim djelovima i komponentama i municijom, čime se dopunjava Konvencija Ujedinjenih nacija protiv transnacionalnog organizovanog kriminala i Međunarodni instrumenti koji omogućavaju državama da pravovremeno i na pouzdan način identifikuju i prate nelegalno malo oružje i lako naoružanje,

Prepoznajući bezbjednost, društvene, ekonomske i humanitarne posljedice nelegalne i neregulisane trgovine konvencionalnim oružjem,

Imajući u vidu činjenicu da civili, posebno žene i djeca, čine veliku većinu onih na koje se nepovoljno odražava oružani sukob i oružano nasilje,

Prepoznajući takođe izazove sa kojima se susrijeću žrtve oružanog sukoba i njihovom potrebom za adekvatnom njegom, rehabilitacijom i socijalnom i ekonomskom inkluzijom,

Naglašavajući da ništa u ovom Sporazumu ne sprječava države članice da održavaju i usvajaju dodatne efikasne mjere koje bi produbile predmet i cilj ovog Sporazuma,

Vodeći računa o dozvoljenoj trgovini i zakonitom posjedovanju i korišćenju određenog konvencionalnog oružja za rekreativne, kulturne, istorijske i sportske aktivnosti, gdje su takve trgovine, posjedovanje ili korišćenje dozvoljeni ili zaštićeni zakonom,

Svjesne uloge koju regionalne organizacije mogu da igraju u pružanju pomoći državama članicama da, po zahtjevu, primjenjuju ovaj Sporazum,

Prepoznajući dobrovoljnu i aktivnu ulogu koju civilno društvo, uključujući nevladine organizacije i industriju, mogu da igraju u podizanju nivoa svijesti o predmetu i svrsi Sporazuma i podržavanju njegove implementacije,

Prihvatajući da regulisanje međunarodne trgovine konvencionalnim oružjem i sprječavanje njegovog skretanja ne treba da ugrožava međunarodnu saradnju i dozvoljenu trgovinu sredstvima, opremom i tehnologijom u mirnodopske svrhe,

Naglašavajući da je poželjno da se postigne univerzalno pridržavanje ovog Sporazuma,

Odlučne da postupaju u skladu sa sljedećim načelima;

Načela

- Prirodno pravo svih država na individualnu ili kolektivnu samoodbranu kako se navodi u članu 51 Povelje Ujedinjenih nacija;
- Rješavanje međunarodnih sporova mirnim putem na način da međunarodni mir i bezbjednost i pravda ne budu ugroženi u skladu sa članom 2 (3) Povelje Ujedinjenih nacija;
- Uzdržavanje u međunarodnim odnosima od prijetnje ili korišćenja sile protiv teritorijalnog integriteta ili političke nezavisnosti bilo koje države ili na bilo koji drugi način koji nije u saglasnosti sa ciljevima Ujedinjenih nacija u skladu sa članom 2 (4) Povelje Ujedinjenih nacija;
- Nemiješanje u pitanja koja suštinski podliježu unutrašnjoj jurisdikciji bilo koje države u skladu sa članom 2 (7) Povelje Ujedinjenih nacija;
- Poštovanje i obezbjeđivanje poštovanja međunarodnog humanitarnog prava u skladu sa, između ostalog, Ženevskom konvencijom iz 1949.g. i poštovanje i obezbjeđivanje ljudskih prava u skladu sa, između ostalog, Poveljom Ujedinjenih nacija i Univerzalnom deklaracijom o ljudskim pravima;
- Odgovornost svih država, u skladu sa njihovim međunarodnim obavezama, da efikasno regulišu međunarodnu trgovinu konvencionalnim oružjem i spriječe njegovu zloupotrebu, kao i primarnom odgovornosti svih država u uspostavljanju i implemetaciji njihovog nacionalnog sistema kontrole;
- Poštovanje legitimnih interesa država da nabavljaju konvencionalno oružje kako bi ostvarivali svoje pravo na samoodbranu i za potrebe mirovnih operacija, kao i da proizvode, izvoze, uvoze i transferišu konvencionalno oružje;

– Primjena ovog Sporazuma na konzistentan, objektivan i nediskriminatorni način,
Saglasile su se sa sljedećim:

Član 1 **Predmet i svrha**

Predmet ovog Sporazuma je da se:

- uspostave najviši mogući zajednički međunarodni standardi u cilju regulisanja ili unapređenja regulisanja međunarodne trgovine konvencionalnim oružjem;
- spriječi i iskorijeni nelegalna trgovina konvencionalnim oružjem i da se spriječi njegovo preusmjeravanje;

u cilju da se:

- doprinese međunarodnom i regionalnom miru, bezbjednosti i stabilnosti;
- smanji ljudska patnja;
- promoviše saradnja, transparentnost i odgovorno postupanje država članica u međunarodnoj trgovini konvencionalnim oružjem i na taj način gradi povjerenje između država članica.

Član 2 **Kategorije na koje se Sporazum primjenjuje**

1. Ovaj Sporazum se primjenjuje na sve vrste konvencionalnog oružja u okviru sljedećih kategorija:

- (a) Borbeni tenkovi;
- (b) Oklopna borbena vozila;
- (c) Artiljerijski sistemi velikog kalibra;
- (d) Bobene letjelice;
- (e) Borbeni helikopteri;
- (f) Ratni brodovi;
- (g) Projektili i lansirne rampe za projekte, i
- (h) Malo oružje i lako naoružanje.

2. U svrhu ovog Sporazuma, aktivnosti međunarodne trgovine obuhvataju, izvoz, uvoz, tranzit, pretovar i brokering (u daljem tekstu: „transfer”).

3. Ovaj Sporazum se ne primjenjuje na međunarodni transfer konvencionalnog oružja od strane ili u ime države članice za sopstvenu upotrebu ukoliko konvencionalno oružje ostaje u posjedu te države članice.

Član 3 **Municija**

Svaka država članica osniva i održava nacionalni sistem kontrole sa ciljem da reguliše izvoz municije koja se ispaljuje, lansira ili isporučuje kroz konvencionalno oružje iz člana 2 (1), i primjenjuje odredbe člana 6 i člana 7 prije odobravanja izvoza takve municije.

Član 4

Djelovi i komponente

Svaka država članica uspostavlja i održava nacionalni sistem kontrole sa ciljem da reguliše izvoz djelova i komponenti, gdje se izvoz javlja u obliku koji omogućava da se sastavi konvencionalno oružje iz člana 2 (1), te primjenjuje odredbe člana 6 i člana 7 prije odobravanja izvoza takvih djelova i komponenti.

Član 5

Opšta primjena

1. Svaka država članica primjenjuje ovaj Sporazum na konzistentan, objektivan i nediskriminatorni način, imajući u vidu načela iz ovog Sporazuma.
2. Svaka država članica uspostavlja i održava nacionalni sistem kontrole, uključujući nacionalnu kontrolnu listu, sa ciljem da se primjenjuju odredbe ovog Sporazuma.
3. Svaka država članica podstiče se da primjenjuju odredbe ovog Sporazuma na širi opseg konvencionalnog oružja. Nacionalne definicije bilo koje kategorije iz člana 2 (1) (a)-(g) ne smiju pokrivati manje od opisa korišćenih u Registru Ujedinjenih nacija konvencionalnog oružja u vrijeme stupanja na snagu ovog Sporazuma. Za kategoriju iz člana 2 (1) (h), nacionalne definicije ne smiju pokrivati manje od definicija korišćenih u relevantnim instrumentima Ujedinjenih nacija u vrijeme stupanja na snagu ovog Sporazuma.
4. Svaka država članica, u skladu sa svojim nacionalnim zakonima, dostavlja svoju nacionalnu kontrolnu listu Sekretarijatu, koji je stavlja na raspolaganje drugim državama članicama. Države članice se podstiču da učine svoje kontrolne liste javno dostupnim.
5. Svaka država članica preduzima mjere potrebne za primjenu odredaba ovog Sporazuma i određuje nadležne nacionalne vlasti kako bi postojao jedan efikasan i transparentan nacionalni sistem kontrole koji reguliše transfer konvencionalnog oružja iz člana 2 (1) i stavki iz člana 3 i člana 4.
6. Svaka država članica imenuje jednu ili više nacionalnih kontakt tačkaka za razmjenu informacija o pitanjima koja su vezana za primjenu ovog Sporazuma. Svaka država članica obavještava Sekretarijat, osnovan u skladu sa članom 18, o svojoj(im) nacionalnoj(im) kontak tački(ama) i ažurira informacije.

Član 6

Zabrane

1. Država članica ne odobrava ni jedan transfer konvencionalnog oružja iz člana 2 (1) ili stavki iz člana 3 ili člana 4, ukoliko bi takav transfer prekršio njene obaveze koje proističu iz mjera koje je usvojio Savjet bezbjednosti Ujedinjenih nacija postupajući u skladu sa Glavom VII Povelje Ujedinjenih nacija, posebno po pitanju oružja i embarga.
2. Država članica ne odobrava ni jedan transfer konvencionalnog oružja iz člana 2 (1) ili stavki iz člana 3 ili člana 4, ukoliko bi taj transfer značio kršenje njene relevantne međunarodne obaveze po međunarodnim Sporazumima čija je potpisnica, a posebno onih koji se tiču transfera ili nelegalnog trgovanja konvencionalnim oružjem.

3. Država članica ne odobrava transfer konvencionalnog oružja iz člana 2 (1) ili stavki iz člana 3 ili člana 4, ukoliko ima saznanja da bi u vrijeme odobrenja transfera, oružje ili stavke iz člana 3 ili člana 4 bilo korišćeno za vršenje genocida, krivičnih djela protiv čovječnosti, teške povrede Ženevskih konvencija iz 1949.g., napada usmjerenih na civilne objekte ili civile, koji su kao takvi zaštićeni, ili druge ratne zločine definisane međunarodnim sporazumima čija je država potpisnica.

Član 7

Izvoz i procjena izvoza

1. Ukoliko izvoz nije zabranjen po članu 6, svaka država članica izvoznica, prije odobravanja izvoza konvencionalnog oružja iz člana 2 (1) ili stavki iz člana 3 ili člana 4, pod nadležnošću i u skladu sa svojim nacionalnim sistemom kontrole, procjenjuje na objektivni i nediskriminatorni način, uzimajući u obzir relevantne faktore, uključujući informacije koje obezbjeđuje država uvoznica u skladu sa članom 8 (1), potencijal kojim bi konvencionalno oružje ili stavke iz člana 3 ili člana 4:
 - (a) mogli da doprinesu ili ugroze mir i bezbjednost;
 - (b) mogli da se koriste da:
 - (i) se počini ili omogući ozbiljno kršenje međunarodnog humanitarnog prava;
 - (ii) se počini ili omogući ozbiljno kršenje ljudskih prava definisanih međunarodnim pravom;
 - (iii) se počini djelo ili omogući vršenje djela koje predstavlja kršenje po međunarodnim konvencijama ili protokolima u vezi sa terorizmom, čija je potpisnica država izvoznica; ili
 - (iv) se počini djelo ili omogući vršenje djela koje predstavlja kršenje po međunarodnim konvencijama ili protokolima u vezi sa transnacionalnim organizovanim kriminalom, čija je potpisnica država izvoznica.
2. Država članica izvoznica takođe uzima u obzir i to da li postoje mjere koje se mogu preduzeti kako bi se ublažili rizici identifikovani u (a) ili (b) u stavu 1, kao što su mjere za izgradnju povjerenja ili zajednički izrađeni i dogovoreni programi od strane država izvoznica i država uvoznica.
3. Ukoliko, nakon obavljene procjene i sagledavanja dostupnih mjera za ublažavanje, država članica izvoznica utvrdi da postoji povećani rizik da će doći do bilo koje od negativnih posljedica iz stava 1, država članica izvoznica ne odobrava izvoz.
4. Država članica izvoznica, prilikom vršenja ove procjene, uzima u obzir rizik konvencionalnog oružja iz člana 2 (1) ili stavki iz člana 3 ili člana 4, korišćenih da se počini ili omogući teško djelo nasilja po osnovu pola, ili teško djelo nasilja nad ženama i djecom.
5. Svaka država članica izvoznica preduzima mjere kojima treba da obezbijedi da sva odobrenja za izvoz konvencionalnog oružja iz člana 2 (1) ili stavki iz člana 3 ili člana 4 budu detaljno sačinjena i izdata prije izvoza.
6. Svaka država članica izvoznica, po zahtjevu, stavlja na raspolaganje odgovarajuće informacije o datom odobrenju državi članici uvoznici i državama članicama u kojima se obavlja tranzit ili pretovar, u skladu sa svojim nacionalnim zakonima, praksama ili politikama.

7. Ukoliko, nakon što je izdato odobrenje, država članica izvoznica postane svjesna novih relevantnih informacija, ona se podstiče da ponovo procijeni odobrenje, nakon konsultacija sa državom uvoznicom, ukoliko je to primjereno.

Član 8

Uvoz

1. Svaka država članica uvoznica preduzima mjere sa ciljem da osigura da adekvatne i relevantne informacije budu obezbijeđene, po zahtjevu, u skladu sa svojim nacionalnim zakonima, državi članici izvoznici, da pomogne državi članici izvoznici u vršenju svoje nacionalne procjene izvoza iz člana 7. Takve mjere mogu da uključe dokumentaciju o krajnjem korišćenju i krajnjem korisniku.
2. Svaka država članica uvoznica preduzima mjere koje će joj omogućiti da uredi, gdje je to potrebno, u okviru svoje nadležnosti, uvoz konvencionalnog oružja u smislu člana 2(1). Takve mjere mogu da uključe sisteme uvoza.
3. Svaka država članica uvoznica može tražiti informacije od države članice izvoznice po pitanju bilo kog odobrenja za izvoz na čekanju ili tekući izvoz, gdje je država članica uvoznica zemlja krajnje destinacije.

Član 9

Tranzit ili pretovar

Svaka država članica dužna je da preduzme adekvatne mjere da reguliše, gdje je to potrebno i izvodljivo, tranzit ili pretovar pod svojom nadležnošću, konvencionalnog oružja iz člana 2 (1) preko svoje teritorije, u skladu sa relevantnim međunarodnim pravom.

Član 10

Brokering

Svaka država članica dužna je da preduzme mjere u skladu sa svojim nacionalnim zakonima, da reguliše brokering koji se odvija pod njenom nadležnošću za konvencionalno oružje iz člana 2 (1). Takve mjere mogu da uključuju zahtjeve da se brokeri registruju ili da dobiju pisano ovlašćenje prije nego što se uključe u poslove brokeringa.

Član 11

Preusmjeravanje

1. Svaka država članica uključena u transfer konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1 preduzima mjere da spriječi njegovo preusmjeravanje.
2. Izvozna država članica nastoji da spriječi preusmjeravanje transfera konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1 kroz svoj nacionalni sistem kontrole uspostavljen u skladu sa članom 5 stav 2 procjenjivanjem rizika skretanja izvoza i razmatranjem uspostavljanja mjera za ublažavanje kao što su mjere za izgradnju povjerenja ili zajednički razvijeni i dogovoreni programi od strane država izvoznica i uvoznica. Ostale mjere sprječavanja mogu uključiti, kada je to odgovarajuće: ispitivanje članica uključenih u izvoz, zahtijevajući dodatnu dokumentaciju, sertifikate, uvjeravanja, neodobravanje izvoza ili druge odgovarajuće mjere.

3. Države članice uvoznice, tranzita, pretovara i izvoznice sarađuju i razmjenjuju informacije shodno svojim nacionalnim zakonima, gdje je to odgovarajuće i izvodljivo, kako bi ublažile rizik skretanja transfera konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1.
4. Ako država članica otkrije skretanja prenesenog konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1, država članica preuzima odgovarajuće mjere shodno svojim nacionalnim zakonima i u skladu sa međunarodnim pravom kako bi riješila to preusmjeravanje. Te mjere mogu uključiti upozoravanje potencijalno pogođenih članica, ispitivanje skrenute pošiljke tog konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1 i preuzimanje mjera praćenja putem istrage i sprovođenja zakona.
5. U cilju boljeg shvatanja i sprječavanja skretanja prenesenog konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1, države članice se podstiču da razmjenjuju jedna sa drugom relevantne informacije o efikasnim mjerama kako bi riješile preusmjeravanje. Te informacije mogu uključiti informacije o nelegalnim aktivnostima kao što je korupcija, rute međunarodne trgovine, nelegalne brokere, izvore nelegalnog snabdijevanja, metode prikrivanja, zajedničke tačke otpremanja, ili destinacije koje koriste organizovane grupe angažovane u skretanju.
6. Države članice podstiču se da obavijeste ostale države članice putem Sekretarijata o mjerama koje su preduzete za rješavanje skretanja prenešenog konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1.

Član 12

Vođenje evidencije

1. Svaka država članice vodi nacionalnu evidenciju shodno nacionalnim zakonima i regulativama o izdavanju izvoznih dozvola ili stvarnom izvozu konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1.
2. Svaka država članica se podstiče na vođenje evidencije o konvencionalnom oružju iz člana 2 stav 1 koje je prenešeno na njenu teritoriju kao konačnu destinaciju ili koje ima dozvolu da bude u tranzitu ili pretovareno na teritoriji u njenoj nadležnosti.
3. Svaka država članica se podstiče da u tu evidenciju uključi: količinu, vrijednost, model/vrstu, odobrene međunarodne transfere konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1, konvencionalno oružje koje je stvarno prenešeno, detalje o državi(ama) izvoznici(ama), državi(ama) uvoznici(ama), državi (ama) tranzita i pretovara, i krajnje korisnike, ako je to odgovarajuće.
4. Evidencija se čuva najmanje deset godina.

Član 13

Izveštavanje

1. Svaka država članica dostavlja Sekretarijatu, u toku prve godine nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma za tu državu članicu, u skladu sa članom 22, inicijalni izvještaj o mjerama preduzetim za primjenu ovog Sporazuma, uključujući zakone, nacionalne kontrolne liste i ostale propise i administrativne mjere. Svaka država članica dostavlja Sekretarijatu izvještaj o bilo kojim novim mjerama koje su preduzete za primjenu ovog Sporazuma, kada je to odgovarajuće. Sekretarijat stavlja na raspolaganje i dostavlja izvještaje državama članicama.

2. Države članice podstiču se da dostavljaju drugim državama članicama, preko Sekretarijata informacije o preduzetim mjerama koje su se pokazale efikasnim kod rješavanja skretanja prenešenog konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1.
3. Svaka država članica dostavlja Sekretarijatu, jednom godišnje do 31. maja izvještaj za prethodnu kalendarsku godinu o odobrenom ili stvarnom izvozu i uvozu konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1. Sekretarijat stavlja na raspolaganje i dostavlja izvještaje državama članicama. Izvještaj koji dostavlja Sekretarijat mora da sadrži iste informacije koje je dostavila država članica prema relevantnim okvirima Ujedinjenih nacija, uključujući Registar konvencionalnog oružja Ujedinjenih nacija. Izvještaji mogu isključiti komercijalno osjetljive informacije ili informacije nacionalne bezbjednosti.

Član 14

Sprovođenje

Svaka država članica preduzima odgovarajuće mjere u cilju sprovođenja nacionalnih zakona i propisa koji primjenjuju odredbe ovog Sporazuma.

Član 15

Međunarodna saradnja

1. Države članice saraduju između sebe u skladu sa svojim bezbjedonosnim interesima i nacionalnim zakonima kako bi na efikasan način primjenile ovaj Sporazum.
2. Države članice podstiču se da olakšaju međunarodnu saradnju kao i razmjenu informacijama o pitanjima od zajedničkog interesa u vezi sa primjenom ovog Sporazuma, shodno svojim bezbjedonosnim interesima i nacionalnim zakonima.
3. Države članice podstiču se da se konsultuju o pitanjima od zajedničkog interesa i dijele informacije, ako je to odgovarajuće, kako bi podržale primjenu ovog Sporazuma.
4. Države članice podstiču se da saraduju, u skladu sa svojim nacionalnim zakonima, kako bi pomogle nacionalnu primjenu odredbi ovog Sporazuma, kao i kroz razmjenu informacija u vezi nelegalnih aktivnosti i aktera i u cilju sprječavanja i iskorjenjivanja skretanja konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1.
5. Države članice dužne su da priušte, kada se zajedno dogovore i u skladu sa svojim nacionalnim zakonima, jedna drugoj najšire mjere pomoći u istrazi, gonjenju i sudskim postupcima u vezi sa kršenjima nacionalnih mjera utvrđenih shodno ovom Sporazumu.
6. Države članice podstiču se da preduzmu nacionalne mjere i saraduju jedna sa drugom kako bi spriječile da transfer konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1 postane dio koruptivne prakse.
7. Države članice podstiču se da razmijene iskustvo i informacije o lekcijama iz prošlosti o bilo kojem aspektu ovog Sporazuma.

Član 16

Međunarodna pomoć

1. Prilikom primjene ovog Sporazuma, svaka država članica može tražiti pomoć, kao i pravnu ili zakonsku pomoć, institucionalnu izgradnju kapaciteta i tehničku, materijalnu ili finansijsku pomoć. Svaka pomoć može uključiti upravljanje zalihama, razoružanje, programe demobilizacije i reintegracije, modelsko zakonodavstvo i efikasnu praksu za primjenu. Svaka država članica u poziciji da to uradi pruža takvu pomoć po zahtjevu.

2. Svaka država članica može tražiti, ponuditi ili primiti pomoć od, između ostalih, Ujedinjenih nacija, međunarodnih, regionalnih, podregionalnih ili nacionalnih organizacija, nevladinih organizacija ili na bilateralnoj osnovi.
3. Države članice osnivaju dobrovoljni fond koji pomaže državama članicama da traže međunarodnu pomoć za primjenu ovog Sporazuma. Svaka država članica podstiče se da doprinese resursima fonda.

Član 17

Konferencija država članica

1. Konferenciju država članica saziva Sekretarijat osnovan u skladu sa članom 18 najkasnije jednu godinu nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma i nakon toga u periodu u kojem odluči Konferencija država članica.
2. Konferencija država članica usvaja konsenzusom svoj pravilnik na prvom zasijedanju.
3. Konferencija država članica usvaja finansijska pravila za sebe kao i upravljanje finansiranjem bilo kojeg zavisnog tijela koje može osnovati i finansijske odredbe kojima se propisuje funkcionisanje Sekretarijata. Na svakom redovnom zasijedanju, usvaja se budžet za finansijski period do sljedećeg redovnog zasijedanja.
4. Konferencija država članica
 - (a) pregleda primjenu ovog Sporazuma kao i razvoje u oblasti konvencionalnog oružja;
 - (b) razmatra i usvaja preporuke o primjeni poslovanja ovog Sporazuma, naročito promociju njegove univerzalnosti;
 - (c) razmatra izmjene i dopune ovog Sporazuma u skladu sa članom 20;
 - (d) razmatra pitanja koja proizilaze iz tumačenja ovog Sporazuma;
 - (e) razmatra i odlučuje o zadacima i o budžetu Sekretarijata;
 - (f) razmatra osnivanje bilo kojeg zavisnog tijela, ako je to neophodno, za poboljšanje funkcionisanja ovog Sporazuma; i
 - (g) obavlja ostale funkcije u skladu sa ovim Sporazumom.
5. Vanredni sastanci Konferencije država članica održavaju se u vrijeme koje Konferencija država članica smatra neophodnim ili na pisani zahtjev bilo koje države članice pod uslovom da ovaj zahtjev podržava najmanje dvije trećine država članica.

Član 18

Sekretarijat

1. Ovim Sporazumom osniva se Sekretarijat da pomaže državama članicama u efikasnoj primjeni ovog Sporazuma. Privremeni Sekretarijat će do prvog sastanka Konferencije država članica biti odgovoran za administrativne funkcije obuhvaćene ovim Sporazumom.
2. Sekretarijat ima adekvatan broj zaposlenih. Zaposleni posjeduju neophodno znanje kako bi Sekretarijat mogao efikasno da preduzme odgovornosti iz stava 3.
3. Sekretarijat je odgovoran državama članicama. U okiru smanjene strukture, Sekretarijat preuzima sljedeće odgovornosti:

- (a) Prima, stavlja na raspolaganje i dostavlja izvještaje kako je to propisano ovim Sporazumom;
- (b) Održava i stavlja na raspolaganje državama članicama listu nacionalnih kontakata;
- (c) Olakšava uparivanje ponuda i zahtjeva za pomoć za primjenu Sporazuma i promoviše međunarodnu saradnju, ako se to zahtijeva;
- (d) Olakšava rad Konferencije država članica uključujući i pravljjanje aranžmana i pružanje neophodnih usluga za sastanke u skladu sa ovim Sporazumom; i
- (e) Obavlja ostale dužnosti u skladu sa odlukama Konferencije država članica.

Član 19

Rješavanje sporova

1. Države članice se međusobno konsultuju i, saraduju u rješavanju bilo kojeg spora koji može nastati između njih s obzirom na tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma, uključujući pregovore, posredovanja, mirenja, sudsku nagodbu ili druga mirna sredstva.
2. Države članice mogu vršiti, uz obostranu saglasnost, arbitražu za rješavanje bilo kojeg spora koji može nastati između njih u vezi pitanja o tumačenju ili primjeni ovog Sporazuma.

Član 20

Izmjene i dopune

1. Bilo koja država članica može predložiti izmjenu ovog Sporazuma šest godina nakon stupanja na snagu ovog Sporazma. Nakon toga, predložene izmjene i dopune jedino može razmatrati Konferencija država članica svake tri godine.
2. Bilo koji prijedlog za mijenjanje ovog Sporazuma dostavlja se Sekretarijatu u pisanoj formi koji dalje šalje prijedlog svim državama članicama najmanje 180 dana prije sljedećeg sastanka Konferencije država članica na kojoj se mogu razmatrati izmjene i dopune shodno stavu 1. Izmjene i dopune se razmatraju na sljedećoj Konferenciji država članica na kojoj se mogu razmatrati izmjene i dopune shodno stavu 1 ako, najkasnije 120 dana od dostavljanja od strane Sekretarijata većina država članica obavijesti Sekretarijat da podržavaju razmatranje prijedloga.
3. Države članice ulažu sve napore da postignu konsenzus o svakoj izmjeni i dopuni. Ukoliko su svi napori da se postigne konsenzus iscrpljeni, a dogovor nije postignut, izmjena i dopuna se usvaja, u krajnjoj instanci, tročetvrtinskom većinom glasova država članica koje su prisutne i glasaju na sastanku Konferencija država članica. Države članice koje su prisutne i glasaju, u smislu ovog člana, su države članice koje su prisutne i koje daju potvrđan ili negativan glas. Depozitar informiše sve države članice o bilo kojem usvojenom amandmanu.
4. Izmjena i dopuna usvojena u skladu sa stavom 3 stupa na snagu za svaku državu članicu koja je deponovala svoju ispravu o prihvatanju za tu izmjenu devedeset dana od datuma deponovanja kod depozitara isprava o prihvatanju od strane većine broja država članica u vrijeme usvajanja amandmana. Nakon toga, on stupa na snagu za sve preostale države članice devedeset dana od datuma deponovanja njene isprave o prihvatanju tog amandmana.

Član 21

Potpisivanje, ratifikovanje, prihvatanje, potvrđivanje ili pristupanje

1. Ovaj Sporazum otvoren je za potpisivanje u sjedištu Ujedinjenih nacija u Njujorku svim državama od 3. juna 2013. godine do njegovog stupanja na snagu.
2. Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji, prihvatanju ili potvrđivanju od strane svake države potpisnice.
3. Nakon stupanja na snagu, ovaj Sporazum otvoren je za pristupanje bilo koje države koja je potpisala Sporazum.
4. Isprave o ratifikaciji, prihvatanju, potvrđivanju ili pristupanju deponuju se kod depozitara.

Član 22

Stupanje na snagu

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu devedeset dana od dana deponovanja pedesete isprave o ratifikaciji, prihvatanja ili odobrenja kod depozitara.
2. Za svaku državu koja je deponovala svoju ispravu o ratifikaciji, prihvatanju, potvrđivanju ili pristupanju nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, ovaj Sporazum stupa na snagu za tu državu devedeset dana od dana deponovanja isprave o ratifikaciji, prihvatanju, potvrđivanju ili pristupanju.

Član 23

Privremena primjena

Svaka država može u vrijeme potpisivanja ili deponovanja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatanju, odobravanju ili pristupanju, izjaviti da će primjenjivati privremeno članove 6 i 7 do stupanja na snagu ovog Sporazuma za tu državu.

Član 24

Važenje i povlačenje

1. Ovaj Sporazum ima neograničeno trajanje.
2. Svaka država članica ima pravo, u ostvarivanju svog nacionalnog suvereniteta, da se povuče iz ovog Sporazuma. Ona dostavlja Depozitaru obavještenje o takvom povlačenju, koji obavještava sve ostale države članice. Obavještenje o povlačenju može sadržati objašnjenje o razlozima za njeno povlačenje. Obavještenje o povlačenju stupa na snagu devedeset dana od dana kada Depozitar primi obavještenje o povlačenju, osim ako obavještenje o povlačenju određuje kasniji datum.
3. Država se svojim povlačenjem ne oslobađa obaveza koje proizlaze iz ovog Sporazuma, dok je bila članica ovog Sporazuma, kao i finansijskih obaveza koje su možda nastale.

Član 25
Rezerve

1. U vrijeme potpisivanja, ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, svaka država može formulirati rezerve, osim ako su rezerve nespojive sa ciljem i svrhom ovog Sporazuma.
2. Država članica može povući svoju rezervaciju u bilo koje vrijeme putem obavještenja koje se upućuje depozitaru.

Član 26
Odnos sa drugim međunarodnim sporazumima

1. Sprovođenje ovog Sporazuma ne utiče na obaveze koje je preuzela država članica u vezi sa postojećim ili budućim međunarodnim sporazumima u kojima su te države Sporazumne strane, u kojima su obaveze u skladu sa ovim Sporazumom.
2. Ovaj Sporazum ne smije se navoditi kao osnova za poništavanje sporazuma o saradnji u oblasti odbrane sklopljenih između država članica ovog Sporazuma.
- 3.

Član 27
Depozitar

Generalni sekretar Ujedinjenih nacija je depozitar ovog Sporazuma.

Član 28
Vjerodostojni tekstovi

Izvorni tekst ovog Sporazuma, čiji su arapski, kineski, engleski, francuski, ruski i španski tekstovi jednako vjerodostojni, deponuje se kod generalnog sekretara Ujedinjenih nacija.

SAČINJENO U NJUJORKU, dvadeset i osmog marta, 2013 godine.

Član 3

Nadzor nad sprovođenjem ovog zakona vrši organ državne uprave nadležan za poslove spoljne trgovine, u saradnji sa organima državne uprave nadležnim za poslove odbrane, unutrašnje poslove i vanjske poslove.

U vršenju nadzora iz stava 1 ovog člana primjenjuju su odredbe zakona kojim se uređuje inspekcijski nadzor.

-25-

Član 4

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore—Međunarodni Sporazumi".

Broj 30-1/14-2/4
EPA 503 XXV
Podgorica, 25. jula 2014. godine

SKUPŠTINA CRNE GORE 25. SAZIVA

